

EIBAR



NUEVO HOSPITAL



CENTRO DE REHABILITACION DE J. M. AMOSTEGUI



ZORIONAK, JUVEN!



MURAL DE ← ARRATE



RECORDANDO A LEON SARASQUETA

E I B A R

REVISTA DE UN PUEBLO
II EPOCA

DIRECTOR
PEDRO CELAYA

REDACCION Y ADMINISTRACION
Bidebarrieta, 11

Imprime
GRAFICAS ESET (Seminario Victoria)

Depósito Legal: VI 34 - 1968

SUMARIO

Fueros Vascos	2
Ciencia y Fe	3
Iribar, eskaldun jatorra	4
El mural de Arrate	5-6
La gran aventura	7
Eibar por sus ancianos	8-9
Agradecimiento	10
Zorionak, juven	11
Recordando a León Sarasqueta	12
¿Está el horno para bollos?	13
"Matxin burdín"	13
El Centro de Rehabilitación de J. M. Amostegui	14
Humor eibarrés	15
Cerca de los guipuzcoanos: la C. A. P.	16
Miseria humana: la peor conta- minación	16

DIBUJOS
DISEÑOS GRAFICOS
ILUSTRACIONES

A. M. Aldana

Juan de Aguinaga, 2-6.º
Teléf. 712333

E I B A R

A propósito de los

FUEROS VASCOS

Con motivo de una enmienda que los ocho procuradores familiares por Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya hacen al Proyecto de Ley de Régimen Local, y en la que piden la introducción de una "fórmula concertada adecuada a los tiempos actuales" para Guipúzcoa y Vizcaya, los procuradores familiares se han manifestado en relación a los fueros.

Con el objetivo de informar a nuestros lectores, entresacamos un pequeño muestrario de las declaraciones que han hecho a la revista "Doblón" (14 de diciembre 1974).

"El fuero de los vascos ha sido el fuero del hombre".

"El fuero representa antes que nada un espíritu foral interno, sentido subjetivamente como producto de un estado espiritual basado en el respeto a su libertad y a la dignidad humana".

"Un pueblo se tipifica antes que por su etnia, cultura, lengua... por su "forma de ser" y para mí, en el pueblo vasco se da connatural este respeto a la persona y a la dignidad humana... La aspiración de que ello continúe no es privilegio, es ciertamente derecho". "El fuero es costumbre jurídicamente reconocida que constituye derecho con la misma fuerza que la ley".

"La reivindicación foral tiene una actualidad indiscutible cara a la construcción de una Europa de las regiones, en las que los pueblos y el hombre sean fundamento, causa o fin y no masa... americanizada o soviética".

M. ESCUDERO, Procurador familiar por Guipúzcoa

"Los fueros vascos no han prescrito por su no aplicación desde hace siglo y medio; basta examinar cualquier ordenamiento jurídico para ver que la prescripción se corta con una reclamación, y desde 1833 hasta nuestros días...".

"Fernando el Católico, el de la unidad nacional, juró los fueros vascos en Guernica".

"Los antiguos fueros deben ser puestos al día... pero sin la pérdida de un ápice de sus facultades cívicas".

GABRIEL ZUBIAGA, Procurador familiar por Guipúzcoa

"Es indiscutible que los fueros vascos son un derecho nacido del pueblo y nunca un privilegio dado por ningún rey".

"Los fueros vienen a ser la culminación de usos y costumbres de tiempo inmemorial que regía al pueblo vasco, nacidos en el mismo pueblo, esencialmente democrático en su origen y a lo largo de la historia, y que afecta, tanto al derecho público como al privado".

JESUS EZPONDA, Procurador familiar por Navarra

"Alava no admite que se diga que lo más importante del fuero es el sistema tributario. En nuestra historia... lo verdaderamente importante es que la tradición pueda reflejarse en su legislación con normas de administración y gobierno".

LUIS IBARRA, Procurador familiar por Alava

"No pretendemos reivindicar privilegios, sino un régimen acreditado como justo y eficaz".

IGNACIO SATRUSTEGUI, Procurador familiar por Vizcaya

Patronato Eibarrés de Beneficencia Infantil y Obras Sociales

FEBRERO, 1975

UNA EXPLICACION

La continua inquietud de los eibarreses por sus ancianos, niños y necesitados ha dado como resultado una serie de realizaciones de gran envergadura a las que todos tenemos acceso y de las que nos beneficiamos directa o indirectamente. Pero, tal vez, los hechos no tengan tanta importancia como los proyectos en marcha. Las realizaciones servirán para demostrar que lo que Eibar se propone se hace, que no son sueños ni buenas palabras.

Nos preocupaba cómo llegar a todas las familias eibarresas, comunicarnos, informar, orientar. En una palabra, "estar" en todos los hogares. La solución a nuestro problema tuvo un apoyo: la revista "EIBAR" cuyos rectores —Don Pedro no podía faltar— nos han prestado su habitual colaboración para que trimestralmente podamos estar con vosotros y comunicaros nuestras realizaciones y proyectos, que en definitiva son vuestros, del pueblo eibarrés.

LA GRAN AVENTURA

—Venga Maite, no seas niña, vamos a verla. Me han dicho que es muy bonita y nueva, que tiene muchos cristales y salas preciosas.

—No, ya te he dicho que no. A no ser que la Madre nos dé permiso. Además, dentro de pocos días nos van a trasladar allí y pasaremos muchos días haciendo excusaciones por toda la casa.

—Ni permiso ni gaitas. Yo quiero verla ahora, ¡me hace tanta ilusión! Desde que empezaron a construirla me asomo todos los días por atrás y he visto cómo la hacían. Primero vinieron unos camiones grandes, con ladrillos, con pintura, con tubos... Yo la he visto traer. Te acuerdas cuando se paró y ya no venía nadie? Contaban que ya no se haría, que no había más dinero, qué se yo lo que pasaba. Pero de nuevo siguieron. ¡Qué disgusto teníamos, qué susto!

—Claro que me acuerdo, y de la pobre Mary que tantas ganas tenía de tener una cama nueva. Ya he escrito a mi hijo diciéndola que, si Dios me da salud, voy a estar muy bien en la nueva casa, halo, imagínate qué cara pondrá cuando vengan a verme.

—Mira Maite, mañana es la inauguración y después nos llevarán allí, pero si vamos ahora podemos ver las habitaciones y elegir. Ayer vi por entre las ventanas unas camas con colchates azules. Vamos, ya te enseño el camino y podemos ir llevando nuestras cosas.

—Oye Tere, ¿y si nos perdemos y luego no podemos salir?

—Sosa, vamos.

Con el cosquilleo del que se embarca en una pequeña diablura y sin poder frenar su curiosidad, se levantaron pausadamente de la mesa y, en actitud poco disimulada, cada una cogió de su armario sus objetos más preciados, comenzando así el traslado incierto.

—¿Qué llevas en esa caja de "litines"?

—Son fotos.

—Déjamelas ver.

—Ahora no, podrían sospechar, luego te las

enseño, en la nueva habitación, ya verás qué bonitas.

—Cuidado, ¡viene D. Luis!, vamos rápido en la otra dirección.

—Ay Tere, qué susto me he dado, ¿estás segura que hacemos bien?

—Claro, además éste no se chiva, yo lo conozco bien. Y ahora silencio, vamos a entrar despacio.

Conteniendo la respiración y andando sin el mínimo ruido recorrieron del brazo la residencia. El suelo un espejo, las paredes de nieve, la capilla una catedral, los muebles de "señor", el bar un "saloon", los cuadros de museo, la calefacción verano, el paseo un sueño.

—¿Estás segura que no nos hemos confundido, Tere? Esto me parece demasiado bueno, a lo mejor no es para nosotras. Esto será para los ricos, y yo con mi pensión...

—Realmente es fabulosa, no me lo podía imaginar. Pero estate tranquila, a mí la Madre me ha dicho que sí, que aquí estaremos todas, es más, ahora van a continuar las obras para que puedan venir todos los que están esperando.

—¡Ay si mi Antonio hubiera llegado a verla! Oye, y esto ¿quién lo ha hecho?

—El pueblo de Eibar, ¿quién si no?

—Benditos sean.

—Eso. Ahora ven, vamos a entrar en las habitaciones.

—Fíjate, qué dos camas, sólo para dos,

mira, mira, las colchas, ¿qué te decía?, qué bonito, y los armarios, y las cortinas, ¿Pero qué haces?, no toques, eso es un timbre. Mira esto, es el baño, como en las películas.

—Calla, calla, alguien viene.

—Sí, y parecen muchos.

—Ven vamos a meternos en el baño, y cierra la puerta. Aquí se está bien.

"...Y ahora señores, están ustedes viendo cómo las habitaciones poseen todo tipo de comodidades: luz natural, camas confortables, armarios individuales... etc., y a continuación, para acabar nuestra visita a la primera fase de la Nueva Residencia en el día de su inauguración, verán ustedes los baños..."

La nueva Residencia de Ancianos. 70/7



ciencia y fe

CIEN AÑOS DESPUES

El teólogo Jean-François Six, responsable del Secretariado francés para los no creyentes explica en "El Ciervo" que ni la ciencia es, como hace cien años, un mito, ni la fe nos parece una especie de píldora para hacernos más inteligentes que los demás... He aquí sus contestaciones:

—A menudo se presenta a la fe como opuesta a la ciencia, ¿cómo cree usted que se presenta hoy este problema?

—Cuando la ciencia empezó a tomar auge, hacia los años 1850-1880, muchas personas pusieron una gran confianza en ella para resolver todos los problemas humanos, incluso se quiso convertir la moral en una ciencia del comportamiento, diciendo que hacer lo mejor posible el bien es hacerlo según lo que la ciencia enseña de la naturaleza de las cosas. La Iglesia, en parte, tuvo miedo de la ciencia, creyendo que ésta iba a limitar su poder o que iba a disminuir su autoridad en el plano conceptual e intelectual. En la mentalidad colectiva, por lo menos en Francia, a las personas que estaban muy cerca del mundo científico, que confiaban mucho en la ciencia, les parecía que podía resolverlo todo. La ciencia se convirtió casi en un mito, como el progreso. Creo que el marxismo nació en un contexto científico y que la mayoría de las personas que se interesan por el marxismo lo hacen, ante todo, como una ciencia, como la última palabra de la ciencia de las relaciones sociales. Cuando uno va a la URSS se sorprende al ver el sitio preponderante que ocupa la ciencia, que es, literalmente, una religión y un mito.

Hubo un conflicto de mentalidad entre la Iglesia, que era reticente ante la ciencia y gran número de personas, que incluso dejaron de creer, porque tenían la impresión de que la Iglesia estaba atrasada y que rechazaba la ciencia, los datos, las pruebas, las verificaciones. Creo que ha habido dos hechos fundamentales: se ha visto, al cabo de cien años, con la práctica, que la ciencia no resuelve ni puede resolverlo todo y que a medida que se avanza van surgiendo otros problemas en el plano estrictamente científico.

En 1945, cuando estalló, el 6 de agosto, la bomba atómica en Hiroshima, tuve un "shock" muy grande porque vi que de una sola vez los hombres podían destruir toda la humanidad. Ahora sabemos que hay un potencial atómico de armas A.B.C. (atómicas, biológicas y químicas) suficiente para destruir cincuenta veces nuestro planeta. Un hombre como Fermi, que ha estudiado muy seriamente el psicoanálisis de la edad atómica, ha demostrado que nos encontramos ante un problema absolutamente nuevo y muy diferente al de las otras edades, ya que en las edades precedentes el hombre no podía destruirse mientras ahora sí puede hacerlo. Ante este fenómeno, algunos sabios, Oppenheimer entre ellos, han empezado a decir que la ciencia podía ser la peor y la mejor de las cosas y que hacía falta una regulación moral de la ciencia, que, por otra parte, no iba a resolverlo todo. El problema de la ciencia se presenta de

una forma diferente ahora que hace cien años. Creo que para los jóvenes el problema de la ciencia y la fe ahora es mucho menos grave que hace cincuenta, veinticinco o hasta incluso diez años, porque los jóvenes ya no tienen confianza en la ciencia de una manera tan radical, como las generaciones precedentes. Cuando se mira de cerca la obra, por ejemplo, de Jacques Monod, se ve que en el plano de la ciencia toma posiciones muy pesimistas.

Ningún filósofo, hoy día, dirá que hay una filosofía única que puede resolverlo todo, ni tampoco una sola ciencia que puede resolverlo todo.

—¿Pueden coexistir, en este aspecto, ya sea la filosofía, ya la ciencia, con la fe?

—Sí. Creo que el problema ahora se ha vuelto extremadamente complejo y ya no es unilateral. O sea, no hay que decir que la fe aporta respuestas científicas ni respuestas filosóficas. No es su misión. Decir que la fe es totalmente racional, sería decir que la fe es una especie de ciencia. Y no es así. Pero decir que es totalmente irracional no tiene sentido.

—Un tema de actualidad es el de la relación entre fe y socialismo. ¿Se puede distinguir el aspecto esencialmente filosófico del técnico, sociológico o económico?

—Sí, a menudo se hace esta distinción; pero, con todo, me deja un poco incómodo, porque hay que ver y reconocer que Marx desarrolló su obra científica inscrita en un contexto filosófico ateo.

No obstante, quisiera hacer una distinción: hay una diferencia enorme entre los adeptos o seguidores de una doctrina, marxista o freudiana, por ejemplo, y la sistematización de esta doctrina. Cuando me encuentro con un marxista no lo identifico nunca con el marxismo, sino que pienso que es un hombre que busca, que no es totalmente cerrado. Y esa distinción me parece muy importante porque en ese momento puedo intentar avanzar con mi interlocutor y él puede intentar avanzar conmigo. Hay un texto en el Concilio en el que la Iglesia reconoce que ella ha recibido mucho de sus adversarios e incluso de sus perseguidores.

Yo pienso que si los cristianos siguieran simplemente el Evangelio, o sea, escucharan, comprendieran las mentalidades de los jóvenes y las culturas más nuevas, creo que de un modo natural y gratuito anunciarían el Evangelio. Pero antes hay que comprender al otro y admitir al desconocido.

**Sólo nosotros
estamos
tan cerca
de los
guipuzcoanos**
Tenemos 91 sucursales

Porque sólo nosotros, la CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA, ocupamos el primer lugar entre las entidades de Crédito y Ahorro establecidas en nuestra provincia.

Por ello, tenemos la obligación y el deber de estar siempre presentes, allí donde los guipuzcoanos nos necesitan. Esa es nuestra

voluntad, y la principal razón de la fundación de la CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA, en el año 1898.

La CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA es la Caja de Ahorros de los guipuzcoanos. Una buena razón para ahorrar con nosotros.

CONFIE EN LA PRIMERA ENTIDAD DE CRÉDITO Y AHORRO DE GUIPUZCOA.

**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL
DE GUIPUZCOA**



PAULUS 480/74

LA PEOR CONTAMINACION: MISERIA HUMANA

La contaminación es un tema apasionante de nuestros días que amenaza con hacer inevitable la destrucción de nuestro planeta.

Da Paulo VI, el gran Pontífice del desarrollo, es la frase que sirve de slogan a la XVI Campaña contra el Hombre.

Terrible es para el futuro del mundo, la destrucción del medio ambiente, el arrasamiento de los bosques, la desaparición de especies animales a las que el Creador dio una misión bien concreta para la conservación del mundo; el enrarecimiento del aire que respiramos en nuestras grandes ciudades. Pero hay en nuestra brillante civilización, una cosa mucho más preocupante: la contaminación moral que nos va invadiendo.

La miseria material humana es increíble si no se la ha visto con los propios ojos. 10, 12 personas, hacinadas sobre 10 ó 12 metros cuadrados de vivienda; personas que no saben su edad ni están inscritas en un registro, es decir, ciudadanos que no existen; millones de niños vagabundos; mujeres jóvenes cuya sangre se crea, al analizarla, que se trata de un agua sucia; campesinos que se venden incluídas en el precio de las propiedades que se enajenan; mujeres, cabeza de familia, con 8, 10, 12 hijos de distintos padres que convivieron con ellas y los fueron abandonando...

Pero existe otra miseria que nos amenaza y acaso nosotros mismos la padecemos: la miseria moral.

Estos miserables morales, poseen, sí, lujosas viviendas, coches último modelo, comen y tiran montones de comida, pierden su salud y su dinero, víctimas del alcohol, el tabaco o la droga. Acaso es en éstos en los que pensó Paulo XI al decir que "no hay peor contaminación que la miseria humana". Esa miseria que borra el amor al prójimo, el comprender sus necesidades; que nos ha convertido en seres tan insensibles que sentados al borde de nuestras piscinas y consumiendo bebidas que alivian nuestra sed, ni nos acordamos de esa humanidad sedienta que se extiende sobre nuestro planeta y que está tan agotada por el sufrimiento que ni siquiera tiene fuerza para levantar su voz...

Acordémosnos que LOS DEMÁS, también existen y ayudémosles en nuestras posibilidades. No seamos tan generosos con nuestros propios caprichos y tan merquinos con los problemas de vida o muerte de tantos hombres. No nos preocupa, tanto como a un economista muy en boga, que desde una de nuestras más prestigiosas revistas expresaba su preocupación sobre el destino de la 5.95 pesetas que había aportado como español a la Campaña contra el Hambre... No eludamos nuestra responsabilidad.



IRIBAR,

EUSKALDUN



JATORRA

Orrela da, ziñez, gure Joxe Angel. Orregaitik, oraintsu, Zarautz bere erriak eta, esan geinke, Euskalerrri osoak omenaldi bat eskeini dau-tsa. Merezia, oso merezia. Gure EIBAR aldizka-riak ere zoriondu nai du gipuzkoar jator au, eta ortarako ZERUKO ARGIA asterokotik artzen di-tugu Iribar'ek esandako berba aipagarri batzuk eta baita ere GOIZ-ARGI asterokoan BASA-RRRI jaunak idatzitako lerro ta bertso batzuk. ¡Go-ra gure Iribar aundia!

-Izan ahal duzu zeure familian edo inguruan lagundu zaituen norbait?

-Nere laguntza hobereana aitarena izan da. Eta ez futbolari begiratuz bakarrik. Ni aita-ren ispilu naiz, bere karakterra dut, eta ni halakoa edo honakoa naizela idasten dutenean, aitari zor diodala pentsatzen dut. Benetan, nik neure bizitzan gehienbat estimatu dudan gizo-na nere aita da. Basserritarra, baina edozein tokitan egonda ere, bere nortasuna gordetzen zekiena. Eta orain, nere bizitzako hutsunerik haundiena, aitarik eza da.

-Kirolaren inguruan jarraiturik, zerk lilutatu zaitu gehien ezaqutu ditu-zun herritan?

-Ezagutu ditudan zenbait herritan ikusi dudan kirolaren zentzu jatorra. Egia esan, ez dugu asti gehiegirik izaten herriak ezaqutzeko baina hala ere, berehala nabarmentzen da gu ibiltzen garen tokitan seriotasuna edo seriotasun falta. Nik uste, hemen ez dugula oraindik kirolaren zentzu egokirik. Eta behar beharrezkoa ikusten dut hau gure neska-mutileen heziketan.

-Zu fubolean zabilta, baina, baita gure haurrei ezartzen zaie fubola-rekiko eta futbol bakarrarekiko grina ere.

-Hala da. Baina nik, egia esateko, gehienbat estimatzen ditudan deporte-gizonak atletak dira, ordainik gabeko deportean bizitza eskeintzen duten gizonak, norik gehiagoka jator ba-tetan aritzen direnak. Eta zentzu hau behar-beharrezkoa dute gure neska-mutilek.

-Asko mintzatzen ari zara gure neska-mutilek behar dutenez. Zerqatik ote?

-Egia esan, aspalditik pentsatua dut fubola lagatzerako garaian. Nik badut nere nego-zioa, baina hortik aparteko kontua da. "Monitor" titulo bat atera nahi nuke irakaskintza mailan lan egiteko asmoz. Besterik, beti prest nengoke ahal dudan neurrian nire laguntza nahi luketen ikastolei lagutzeko.

-Gazte zinenean, 15-16 urtetan, zer egiten zenuen?

-Ikasi. Ez naiz behin ere matematika-zale purrukatua izan baina tira! Udan, esan du-dan bezala, lana. Hasera betetan, aitarekin baserri lanetan. Eta ez pentsa: Lotsa ere izaten nuen nere jantzi zikinekin uda-nesken artean pasa behar izaten nuenean. Garai hartan ere izan nuen gure herriak duen gaitz jakin bat ezaqutzeko aukera: "Txikitoea". Eta nere ha-masei urtetan baita lagun artean nahiko "txikito" edan ere.

-Eta orain?

Orain ez, noski. Baina bi arrazoiengandik. Bat, nere lanak disziplina batetara behartzen naudelako. Bigarrenik, berriz, nere inguruan bizi diren neska-mutilei ejenplu bat zor dietela pentsatzen dudalako.

Futbol zelaietan jator, eta euskal zelai zailago honetan jatorrago. Zorio-nak dituzun merezimendu quzienqatik! Bere hitz quziak hontan labur qe-nezazke:

Ez dut herria ahaztu nahi, ez dut ahaztu dudarik uste.

HERRIALDEKOEK

Urtarrillaren amabian, bere jaiot-terri Zarautzek, omenaldi bikain bat eskeini zion Iribar aundiari.

Atezai (portero) bezela aundi ba-da, gizon bezela are ta aundiago da-la esan ditekete. Ezagutzen duten guztiek ao batez aitortzen dutena da.

"Zailla dala norbere errien pro-feta izaten", da antziñako esacra. Iribar'en kasoan ez dago onelako ezer.

Beretzar onginaia besterik ez du-te erritarrek. Inoiz ez det inor na-baitu gizon onetaz gaizki-esaka.

Iribar danek errespetatzen dute: danek maite dute.

Nik ere eskeini nai nion nere aletxo. Ondoren irakurriko ditu-zuten iru bertso auker moldatu ni-tuan egun artarako.

Bere jokabideak ain dira garbiak, kristau oberik ez du mantentzen ogiak. Inoiz ez du tentatu au arrokeriak, musuka jango luke Zarautz'ko erriak.

Maitasuna da orri ixurtzen zaiona, txiki-txikitandikan sortu zitzaiona. Apaletan apala, ta onetan ona, atezai aparta ta dobleko gizona.

Maiteki egingo du Zarautz'ek irripar, seme onak errira zoriona dakar. Jaunak eman deizula kemen eta indar, besarkada estu bar ar zazu, Iribar.

BASARRI

EL MURAL DE ARRATE

- ES DEL SIGLO XVI
- DE ARTISTA POPULAR

La semana última de enero empezaron las obras de restauración del mural de nuestro Santuario. Son D. Joaquín y D. Arquímedes Ballesteros los que han emprendido esta obra artística.

Nos hemos acercado a D. Joaquín Ballester Espi para saber algo en torno al mural. D. Joaquín es del Cuerpo Técnico del Museo del Prado. Ciertamente esta restauración la está realizando con el Instituto de Conservación de Obras de Arte. El depende directamente del Museo del Prado y de la Dirección General de Bellas Artes. D. Joaquín, con amabilidad de levantino castizo, responde a nuestras preguntas:



—¿Lleva muchas restauraciones de este tipo?

—Sí, muchas. La restauración de pintura se sostiene mucho menos de lo que de D. Alvaro de Bazán en el Viso del Marqués; en Viana (Navarra) la restauración de la cúpula de Luis Peret, del siglo XVIII; en Gaceo (Alava), unas pinturas en la iglesia, del siglo XIV...

—¿Qué dificultades presenta la restauración del mural?

—La dificultad radica en que la pintura se sostiene mucho menos de lo que nos creíamos. Partes de pintura se caen simplemente por pasar el plumero, porque la pared está convertida en arena. Esto lo hemos tenido que fijar con un producto plástico y concretamente porque la pintura que tiene es impermeable, aunque esté toda agrietada. Al realizar lo dicho, casi escupe el fijador y penetra en unas partes y en otras no. La realización no es dificultad porque es pintura de cierta tendencia a pintura popular.

—¿Qué técnicas van a emplear.

—Estamos empleando la ténpera. El mural primitivo estuvo hecho al óleo, que se ha descompuesto por el sostén, por el paramento. El óleo se cae en forma de partículas pequeñas, rizadas, que no hay forma de sujetarlas la mayoría de ellas.

Por lo mismo, hemos visto que no era solución restaurarlo al óleo y hemos recurrido a la solución de la ténpera. Nuestro trabajo va a ser el siguiente: Trazar y completar el arco, dibujar la cruz, sacar exactamente el dibujo de las figuras y marcarlas, quitar el polvo con un plumero de avestruz. Esto implicará lógica y desgraciadamente el perder algunos fragmentos de la pintura. Así, una vez limpio, queda con claridad el esquema del dibujo en sí. Después, se procede a llevar a cabo una pulverización con materia plástica con el fin de que no lo levante la humedad. Es una sustancia que se llama calatón, una solución especial para que se fije la pintura. Luego hay que cubrir todas las partes que faltan por el procedimiento de ténpera normal, para que dé un aspecto transparente a la pintura. Luego, para abrillantarlo, se usa calatón o pulverización de goma arábica.

—¿Qué me dice respecto a calidad artística?

—Es indudable que cuando en una zona extensísima no existen pinturas murales, como ocurre en nuestro caso —no temos que en el País Vasco hay poca pintura mural, porque es región húmeda— es de valor inaudito. El mural representa una decoración para iglesia. No parece ser de un maestro definido. Más bien es de carácter popular, como lo denota la forma de los pliegues, que son muy uniformes. Lo atestigua también la forma de dibujar. Por ejemplo, tiene el mural tres figuras y los pliegues son iguales en las tres. Los pegados de los paños son iguales también. Se ve que los tiene ensayados

ya y los repite. El autor debe ser un artista popular con una tendencia enorme al goticismo. Pinta con cien años de retraso, casi con un sentido gótico y es posible que se base con ilustraciones antiguas, en manuscritos, etc. Pero, desde luego, no es gótica la pintura, es posterior. Debe ser del siglo XVI. En otra entrevista, antes de subir al andamio, dije que era del XVII, pero luego, ya arriba, he estudiado, por ejemplo, un pliegue en la figura de San Juan que le hace un rizo. Eso es del siglo XVI. Yo me inclino a afirmar que es de finales del siglo XVI.

—¿Hay peligros para que perdure la restauración?

Aunque el mural quedará como lo que era, el peligro es enorme y reside en la humedad. En la humedad ambiente, que está en parte subsanado por la calefacción. Y también en la humedad que penetra en el muro Norte. Habría soluciones, pero carísimas, como el instalar una cámara exterior. A la larga, toda pintura en zona húmeda es peligrosa. Un ejemplo: en Londres, en este siglo, se pintó al fresco el Parlamento. Pues bien, no ha durado sesenta años.

—¿Cuánto tardará el trabajo restaurador que han iniciado?

—Un mes aproximadamente. Porque el trabajo no tiene dificultades fuertes, por ser pintura pequeña y porque, al ser grandes las figuras, se corrigen rápidamente.

Suerte, D. Joaquín, y que el éxito corone esta obra artística de ustedes.

Algunas vicisitudes

La última semana de Enero comenzaron las obras de restauración del mural del santuario de Arrate. Precisamente, la interviú que en la página anterior publicamos fue hecha a Dn. Joaquín Ballester a los cuatro días de empezados estos trabajos. Todo iba normalmente hasta que "Norte Expres" publicó el día 4 de Febrero -y al día siguiente "El Correo Español"- una nota con los siguientes titulares: "PARALIZADAS LAS OBRAS DE RESTAURACION DEL MURAL DE ARRATE. DIFERENCIAS EN TORNO AL ENFOQUE". La nota decía que según criterio de uno de los expertos consultados, "el enfoque dado por los restauradores para la conservación del mural difiere notablemente de lo que en un principio se había planteado" y que quedaba amenazado el valor artístico del mural. Se hacía referencia al Profesor Max Doerner y uno de los expertos concluía diciendo: "Tiene que quedar claro que restaurar un cuadro o mural no es repintarlo. Lo más ortodoxo es fijar lo que queda, lo que hay, limpiándolo. Luego, convendrá dar una pintura de tono medio en los partes que faltan, en los blancos, para realzar lo que queda y para que no dañe estéticamente a la vista. Creo que los trabajos de restauración deben quedarse ahí".

Pero la restauración del mural siguió el curso iniciado. Según informaciones de la prensa, Bellas Artes ordenaba continuar las obras. El 6 de Febrero, Lino Mondragón se hacía eco de que se sigue insistiendo en que, si por el mal estado de las pinturas no hubiese otra alternativa que una recomposición total, cabía la solución de trasladar la pintura a un lienzo y proceder luego a una reproducción fiel de todo el mural, pero conservando en el lienzo el original.

El 7 de Febrero, "El Correo Español", insiste sobre el tema que adquiere un cierto carácter polémico. Juan San Martín declara al diario bilbaíno: "Lo que se está haciendo en Arrate no es una restauración. Yo creo que tiene que quedar claro que en una restauración, lo más ortodoxo es limpiar y fijar lo que aún se conserva. No creo que deba completarse lo que falta, lo que se ha perdido. Pero desde luego, lo que nunca puede hacerse es repintar lo ya existente". Y concretaba: "Aun en el caso de que no fuera posible una buena restauración, lo más lógico hubiera sido -como normalmente se hace- pasar la pintura al lienzo" y hacía relación al Museo de Arte de Cataluña, en Montjuich, donde se ha seguido esta técnica.

UN POCO DE HISTORIA

El mural fue descubierto el pasado año en el santuario de Arrate. Cuando se quitó el retablo del ábside, quedó al descubierto una pintura mural, bastante deteriorada. Varios eibarreses entendidos en arte y otros más consideraron que aquella pintura tenía valores y debería ser conservada al descubierto. También fue invitado por los promotores de las obras para que diese su opinión el crítico de Arte Dn. J. M. Alvarez Emparanza, a quien la Diputación de Guipúzcoa le encargó igualmente que informara sobre esta cuestión. Por propia iniciativa y aún compartiendo fundamentalmente con los criterios expuestos por las personalidades antes referidas, recomendó se solicitara de la Dirección General de Bellas Artes enviara un experto en murales para que determinara, previo examen de la pintura, sobre el

estado y valor de esta obra artística. La Dirección General envió al Director del Instituto de Conservación-Restauración de Obras de Arte. En el informe técnico del Sr. Perales se resaltaba la indudable necesidad de conservar esta pintura mural restaurándola adecuadamente, si bien su valor artístico no poseía carácter excepcional, era discreto. Examinado este informe, Bellas Artes aprobó el presupuesto presentado por el Instituto de Conservación y Restauración de Obras de Arte y concedió en su totalidad la subvención necesaria que, según nuestros informes, asciende a unas 140.000 ptas. Desde ese momento, la problemática planteada era esencialmente técnica. Pero dejemos que sea J. M. Alvarez Emparanza quien nos explique:

TRES POSIBILIDADES

"Había que elegir entre tres posibilidades: trasplantar la pintura a un lienzo; fijar el mural tal y como se encontró, o restaurarlo reconstruyéndolo acercándose al máximo al estado primitivo.

La primera hipótesis quedó descartada inmediatamente porque técnicamente, en este caso, es imposible realizar un trasplante de la pintura y, por otra parte, no tendría interés sacarlo de donde está.

La segunda posibilidad también se descartó porque el mural estaba desconchado en más de un 40 por 100, por lo cual no podría obtenerse una imagen correcta ni se podría -como no se puede actualmente- conocer el tema, salvo después de haber realizado un examen deductivo. A ello habría que añadir que, desde la nave del templo se obtendría una imagen tan difusa que parecerían manchas en vez de una pintura, lo cual haría desmerecer el conjunto del interior del santuario. Sin embargo, podría tener justificación dejarlo virtualmente en el estado en que se encontró si la obra fuera de carácter excepcional y único, o que fuera de Fra Angelico, Giotto o del Bosco, por citar algunos nombres reconocidos universalmente. Pero no es este caso. La pintura es buena, dentro de lo que es el arte popular, que refleja tendencias de una época anterior pero que pertenece al siglo XVII. No tiene sentido alguno decir que es una pintura gótica; tal afirmación no corresponde a la realidad. También hay que añadir se ha podido determinar que el mural está pintado al óleo y no al huevo, como se pensó en un principio. Si la obra referida es de algún pintor manierista -quizá fuera vasco- tampoco hay que exagerar las cosas y, por tanto, no es indicado dejarlo fijado en su estado primitivo como si fuera una reliquia.

La tercera solución, restaurar la totalidad del mural incluyendo el 40 por 100 absolutamente perdido, que ha sido la elegida por ser la única lógicamente viable, devolverá al mural su primitivo carácter decorativo dando realce al ábside, recordando también el interés que mostraron nuestros antepasados hacia el arte plástico. Compondrán el efecto estético del retablo cuatro magníficos lienzos de Zuloaga, poco conocidos y de un valor incuestionable. Por todo ello, parece que algunos, llevados por un exceso de entusiasmo, han hecho afirmaciones de manera exorbitante sobre el tema. Estamos ante una buena obra que se remonta a tiempos en los que casi no tenemos muestras pictóricas de tal época, pero tampoco es algo que no se puede tocar". (Crónica de "La Voz de España", 7 de Febrero).

NOS DICE EL RESTAURADOR

Don Joaquín Ballester, el restaurador, sigue su trabajo. El nos dice:

"Puede ser el mural una pintura de finales del siglo XVI. Es una pintura con una tendencia hacia atrás, hecha por un artista popular. Es copia. De gótico no tiene más que la puerilidad, el infantilismo con que está sentido. Aunque a simple vista, pueda asemejarse al gótico, eso no es gótico. Eso es un estatismo que da a las figuras.

Las pinturas -sigue comentándonos el Sr. Ballester- las conceptuamos con un valor histórico o arqueológico. Por ejemplo, la pintura

medieval o pintura de una cosa histórica. Esto, si está bien hecho, es de un valor histórico y no hay por qué rehacerlo. Se conserva como está. Pero hay pinturas que se conservan a manchas. Esta tiene un valor estético, esto es, puramente pictórico. Por ejemplo, "Los mamelucos" de Goya, a quien le falta un trozo en el centro, pues se rompió cuando lo trajan de Ginebra, porque se volcó el camión. Entonces, se le hizo una especie de parche y se le dejó en un color sienta, que es el color que predomina en todo el cuadro, y esto se hizo porque tiene un valor pedagógico.

Ahora bien, una pintura que sólo cumple una función decorativa -como es el caso del mural de Arrate- si se le quita la parte decorativa, no cumple ninguna misión, entonces está de sobre en la pared. O se quita, o se rehace. No cabe otra cosa."

Para terminar, nos insiste Don Joaquín:

"Yo no he dicho jamás que el presupuesto sea flojo. El presupuesto se ha hecho de acuerdo con la restauración prevista. Cuando Bellas Artes ha aprobado el proyecto, el presupuesto estaba hecho por el Director del Instituto Dn. Gonzalo Perales".

EIBAR POR SUS

• ENTREVISTA CON UN MIEMBRO DE LA JUNTA «FUNDACION SAN ANDRES»

—¿En qué situación se encuentra la Operación Ladrillo?

—A mediados del pasado 1974, la Fundación San Andrés por medio del magnífico equipo, nunca lo suficientemente ponderado, que alienta y dirige nuestra Mercedes Careaga, la Sociedad Femenina Eibarresa movilizó a más de 800 mujeres que llegaron a todas las puertas de nuestro pueblo solicitando medios para ayuda de la financiación de la nueva Residencia, que en proyecto dará cabida a 60 ancianos de nuestra localidad.

De esta forma se puso en movimiento la Operación Ladrillo. Hasta esta fecha podemos decir que entre la Operación Ladrillo, donativos y cuotas, hemos conseguido llegar a una cifra que oscila entre los 5 a 6 millones de pesetas, es decir, la sexta parte del costo total de las obras.

—¿Estáis satisfechos de la respuesta del pueblo eibarresa?

—Satisfechos no, satisfecísimos de los resultados económicos y de poder comunicar al pueblo la comunión de ideas y de intereses que hay en los eibarreses para llevar a buen fin cualquier iniciativa asistencial.

—¿Estos 6 millanes quién los ha aportado?

—Ha habido aportaciones de gente humilde y ha habido apostaciones de gente más rica. Por ejemplo, de 100 ladrillos, es decir 100.000 pesetas, de 50 ladrillos..., pero lo que sí es verdad es que las aportaciones han sido principalmente al contado.

Quiero hacer hincapie precisamente en esto; en que ha habido pocas suscripciones de cuotas, y que es con esas cuotas de 25, 50, 100 pesetas mes, con ese minuto de trabajo diario de todos los trabajadores de Eibar, con este capital es con el que podemos conseguir préstamos de las Cajas de Ahorro para poder financiar esta Residencia.

—¿Estaba previsto desde un principio realizar la obra en dos fases?

—Yo quiero confesar el pecado. Había en la Junta de la Fundación dos tendencias. Una de ellas, los que querían arreglar el viejo caserón y la otra, los que querían hacer una parte de la Obra para trasladar allí a nuestros ancianos del antiguo Antituberculoso.

Se hizo la primera fase con la intención de "hacer picar" (Peli Egaña se sonríe) a estos amigos y compañeros de la Junta, para que al ver terminada esta fase, comprendieran, como así ha sucedido, que no se podía mantener a unos ancianos en

hotel de 4 estrellas y a otros en "la pensión de la maleta".

—¿Cuál ha sido el costo de la primera fase y su forma de financiación?

—El costo de la primera fase ha sido de 17.866.087,10 pesetas. El presupuesto según proyecto era de 8.454.981,83 pesetas. Fuera de presupuesto, por modificaciones del primitivo proyecto se ha elevado el coste por valor de 6.242.105,20 pesetas, y además hemos tenido que hacer para la entrada, un camino noble que ha costado 3.169.000 pesetas. En cuanto a la financiación, como os decía hemos financiado esta primera fase con las aportaciones de la Operación Ladrillo, un préstamo de la Caja de Ahorros Provincial de 8,5 millones y con las aportaciones de los socios de la Fundación San Andrés. Nos queda por amortizar el préstamo de 8,5 millones y además una deuda de otros 3 millones aproximadamente con el contrarista.

—¿Está la primera fase terminada?

—Sí, está totalmente terminada y hasta habitada.

—¿Cómo se encuentran las obras de la segunda fase?

—Paradas por falta de medios.

—¿Cuál es el costo previsto para esta segunda fase?

—El costo de la segunda fase es de 15.768.000 pesetas. Pero hemos pensado en aprovecharnos del terreno y montar en él un Parking subterráneo con capacidad para 100 coches, con cuya explotación tendremos una ayuda para la financiación de los préstamos y el mantenimiento de la Residencia.

Las obras de este parking nos van a costar tres millones y medio de pesetas.

En cuanto a la financiación puedo deciros que: Por una parte, en estos momentos estamos gestionando un nuevo préstamo de 15 millones aportados por las Cajas de Ahorros Provincial, Municipal y Laboral, de 5 millones cada una. Por otra, tenemos la promesa de la subvención del Fondo Nacional de Asistencia Social, del 40 al 50 por 100 del total de la obra.

—¿Qué esperáis de los eibarreses ahora?

—Tenemos la seguridad de su respuesta.

Esperamos hacer frente a la amortización del préstamo con las cuotas de la Operación Ladrillo.

Date cuenta de que si los 15.000 eibarreses que trabajan aportan las 25 pesetas al mes cada uno, podemos conseguir cifra suficiente para hacer frente a los compromisos que tenemos contraídos.

ANCIANOS

Después tenemos una aportación del Ayuntamiento de Eibar de 500.000 pesetas. "Habrà que darle un toque de atención para que la mejoren".

--¿No creéis que el pueblo puede estar cansado de tanto petición?

—El Estado, no llega a cubrir estas necesidades asistenciales, por lo que no hay más remedio que acudir a la sensibilidad del pueblo para conseguir paliar esas deficiencias.

Se habla mucho de la "solidaridad intergeneracional" pero ésta, en realidad, no existe. La mayor parte de los Presupuestos Generales del Estado, se centran en la juventud, en formar a los futuros profesionales, es decir, en aquellos con cuya productividad se va a obtener un rendimiento; pero no en los ancianos, esos hombres que en su día crearon la riqueza que nos ha sido legada.

Ahora bien, en mi opinión el público y en este caso concreto los eibarreses, saben valorar estos problemas y hasta la fecha han sabido responder generosamente a este tipo de convocatorias, prestando la ayuda necesaria. Creo que en la vida de cada persona debe existir siempre, una parte activa dedicada a remediar los problemas de aquellos que por taras físicas o sociales, forman los marginados de nuestra sociedad.

Debemos pensar que si estamos en el lado de los que se les pide ayuda, es porque somos los afortunados. Si nos pusiéramos por un momento en el lugar de unos nuestros marginados, juzgaríamos de inadmisibile esta postura de cansancio del público ante la solicitud de ayudas.

--Finalmente, ¿quieres transmitir algún otro mensaje?

—Sí, voy a hablar a los capitanes de empresa de nuestro pueblo; a los industriales; a esa iniciativa privada que con su sacrificio, su inteligencia y su entrega han creado puestos de trabajo haciendo posible la riqueza de Eibar. Voy a anunciarles que la Fundación San Andrés va a iniciar una batalla, si se me permite el simil, en todas las empresas de Eibar. Se os va a pedir, a los empresarios vuestra aportación que lógicamente debe ser más alta que la de vuestros obreros.

Para terminar haceros recordar a todos, jóvenes, maduros y mayores, que

todos queremos llegar a ser ancianos y aunque sea por egoísmo debemos de ir aportando los suficientes ladrillos para nuestro futuro hogar.

Gracias.

31-12-74.

La alegría de estos ancianos no se paga con nada.



LA ASISTENCIA DOMICILIARIA

Eibar, haciendo honor a su tradición, a su cultura y a su historia, ha logrado hacer realidad la primera fase de la Residencia de Ancianos y se prepara ahora para comenzar la segunda parte. Todo ello para que nuestros mayores, sean o no de la Seguridad Social, puedan tener un hogar digno como les corresponde, un lugar en consonancia con su alegría de vivir, deshechando de una vez por todas el típico asilo, con sus techos altos, pasillos fríos y oscuros dormitorios comunes decorados con manchas de humedad.

Muchos de nuestros mayores están esperando a que se acabe completamente la Nueva Residencia para poder ingresar en ella donde ya no estarán solos, tendrán habitaciones cómodas y calientes, no tendrán que preocuparse por la comida y se sentirán siempre amparados en su nuevo hogar.

Sin embargo, existen otros ancianos que desean continuar viviendo en sus propios domicilios, con sus recuerdos de siempre, entre esas paredes testigos de sus penas y alegrías. Estas personas que viven solas o con sus hijos, necesitan de vez en cuando ser ayudadas y tal vez sus familias no siempre puedan corresponderle, los jóvenes tienen que acudir a su trabajo, tienen problemas con sus propios hijos, etc., y el anciano se siente un estorbo inatendido. En estos momentos él se encuentra obligado a ingresar en la Residencia, contando con que tenga sitio. Ya no es libre, no tiene otra alternativa.

Nosotros los eibarreses no hemos construido una Nueva Residencia para obligar a nuestros mayores a ingresar en ella, el ingreso ha de ser voluntario y con ilusión. Por todo ello queremos ahora dar la opción, a quien lo desee, de continuar viviendo en su casa.

Es nuestra intención crear un servicio de asistencia a domicilio para ayudar en las labores domésticas, dar asistencia médica y hasta distribuir pequeños trabajos a realizar en casa para quien lo desee.

De forma muy escueta os exponemos nuestros proyectos y sus motivos, esperamos que poco a poco se hagan realidad y podamos contar para ello con la colaboración personal de alguno de vosotros.

Agradecimiento

Me dirijo a mi querido pueblo de Eibar, para expresarle de algún modo la impresión imborrable que dejó en mi corazón el día de San Andrés.

Nunca pensé que tal podía llegar, por la sencilla razón de que la respuesta que cada vez que exponíamos problemas sociales o benéficos que surgían en nuestro pueblo, y que había que resolver, la respuesta era tan aleccionadora, que siempre nos daba la impresión de un homenaje. Era silencioso, profundo, pero efectivo y confiado. ¿A qué mayor homenaje podíamos aspirar?

Pero Eibar es así y por ello llegó el día de San Andrés de este 1974 en el que quiso demostrar de forma caliente, cariñosa y sincera, un sentir compacto que hacía tiempo bullía en el ambiente.

Y lo hizo y allí me vi inmersa en un mundo que para mí era conocido, aunque en aquellos momentos, por la "cantidad" inenarrable de simpatía y afecto, desbordaron mi corazón.

Por ello, por todo ello, me dirijo a todos vosotros, eibarreses, los que estuvisteis presentes, y a los que de más lejos se unieron en espíritu a este acontecimiento, para deciros sencillamente, pero con sencillez profunda y muy sentida... ¡GRACIAS!

Gracias al Ilmo. Ayuntamiento por su iniciativa, sacada de la entraña del pueblo, el galardón de la "Bola de Grabador", que tantos recuerdos evoca en tantísimos corazones.

A las Sociedades Populares, legítima representación de un pueblo, que por votación de las mismas, quisieron que este año fuera una mujer la galardonada con la distinción arriba citada. Una gentileza que como mujer que soy les agradezco como se merece, así como las sabrosas cazuelas de bacalao que con tanto desinterés prepararon. Fue-



ron 52, y cada una de ellas, era también un homenaje a la buena cocina.

A las Asociaciones Guipuzcoanas, que en sus representaciones más destacadas, dieron al homenaje un realce entrañable, con un precioso obsequio que simboliza un sentido reconocimiento que me impresionó en lo más hondo. Asociación Guipuzcoana Pro-Subnormales, Patronato San Miguel, Aspaca, Aransgui, y Patronato Eibarreses de Asociación Infantil y Obras Sociales, fueron los patrocinadores de este original y maravilloso obsequio.

A Talleres Protegidos Cayetano Careaga con cuyo presente, en el que figuraban las fotografías de los dos monitores con los 15 operarios subnormales, abrieron las compuertas de mi emoción, hasta entonces contenida, con lágrimas que me fueron imposibles de reprimir.

Fue la Presidente de la Sociedad Femenina Eibarresa Sra. Josefa Orbea, Vda. de Arrillaga, quien me entregó el obsequio de la Sociedad Femenina, costado entre las asociadas con carácter espontáneo, a todas las cuales envío a través de estas líneas mi sentido agradecimiento. No olvidaré, en los trabajos que aún hay que llevar a efecto, la frase que estampásteis en la figura que me ofrecísteis: "Si dás un pescado a un hombre se alimentará una vez. Si le enseñas a pescar, se alimentará toda la vida". "Ruan-Su". ¡Gracias mis queridas amigas!

Hay que añadir a todo lo narrado la cantidad de obsequios, con que muchas personas quisieron demostrarme su afecto y adhesión. Mi casa parecía un jardín de flores, y mi corazón un ramillete de emociones.

No puedo terminar sin dirigirme a todos los congregados, primero en aquella comunidad eucarística en la Parroquia de San Andrés, donde junto al Sr. Párroco D. Jesús San Miguel, rodeado de cinco concelebrantes, evocación de grandes momentos, que con la actuación espléndida de un coro vibrante, con batuta firme y delicada y órgano muy bien conjuntado, nos dejaron a todos profundamente impresionados. Como colofón, el coro infantil dirigido por la Srta. Carmen Irusta, delicioso. ¡Gracias a todos!

Entre enhorabuenas, abrazos de buenos amigos, lágrimas de sincera gratitud, emociones sin cuento, nos sentamos en aquellas mesas, en aquel estupendo recinto cedido con espléndida simpatía por su Director D. Jesús María Larrañaga a quien con sus colaboradores va la gratitud de la que ostenta la "Bola de Grabador" 1974.

Y en la retaguardia... trabajando... contentas y emocionadas, pero trabajando, mis íntimas colaboradoras, las que ese día, debían haber estado conmigo en la mesa presidencial.

¿Qué queréis que os diga desde estas líneas que tiene que leer nuestro pueblo? "Gracias". ¿Sólo Gracias? Sin vosotras jamás Eibar hubiera tenido la necesidad de hacer patente en una sola persona, la admiración de los trabajos a los cuales estamos entregados. Recibid pues conmigo todo el fervoroso homenaje que el pueblo nos tributó, y llevad la seguridad de que aquella reunión familiar, en aquella hermandad eibarresa, en la que todas las ideologías y diversidad de extractos sociales, se fundieron en un haz maravilloso, fue el resultado de tantos trabajos realizados con espíritu de humanidad sincera, poniendo siempre y en todo el elixir del amor que es la esencia de todos nuestros esfuerzos. Solo él, el amor, es capaz de este milagro. ¡Eibartarrok! ¡Eskerak biotz biotzes danorik!

MERCEDES CAREAGA

Suscríbese a la
REVISTA **EIBAR**
LA REVISTA DE SU PUEBLO

ZORIONAK, JUVEN!

A Juventino Zubiaurre, al cumplir sus 90 años, la sociedad "Kerizpe", con la anuencia de todo el pueblo eibarrés, le ha tributado un merecido homenaje. Juventino es del siglo pasado y es de nuestro siglo. Nacido en Elgóibar, a los 23 años se casó con una eibarresa, y desde el año 1908 vive en nuestro "txoko", donde ha simultaneado su profesión de sastre con la de corredor de apuestas en los frontones. La guerra de 1936 destruyó su sastrería y domicilio, en la calle "Barrenkale", esquina con la calle Pescadería. Terminada nuestra contienda, instaló la sastrería en su propio domicilio de Calbetón, 17, donde ha venido trabajando como sastre hasta los 74 años, en que se jubiló. Pero, dejémosle hablar a Juventino:

-¿Cómo surgió su vocación de sastre?

-Lo llevaba algo así como en la sangre. Mi padre era también sastre. Con él aprendí el oficio, que luego lo perfeccioné en Madrid, donde estuve 3 años.

-¿Cuándo empezó sus actividades como corredor de apuestas en frontones?

-El año 1922. Era intendente en el "Astelena" Pedro Román Uncetabarrenechea. El 16 de Mayo me participaron que era aceptado como corredor, al bien hasta Septiembre no empecé mi trabajo. A los 50 años, el 16 de Mayo de 1972, dejé este mi trabajo en los frontones. Cuando yo ingresé, me encontré allí como compañeros corredores a José María Ojanguren, Miguel Ibarreta, Enrique Vidarte, Guillermo Iriondo, Facundo Iriondo -Mantxon-, Tomás Vildosola. Conmigo entraron Jesús Astigarraga y Nazario Juaristi. Conoci después como intendente a Facundo Vildosola, a quien siguió Enrique Vidarte.

-¿Es canso este trabajo?

-No tanto. Lo malo son los disgustos que uno recibía con los insolventes. Hoy se juega en apuestas mucho dinero, quizá demasiado. Antes, se ofrecían cinco duros por uno, o uno por seis. Ahora son cientos de duros y más. El corretaje, al empezar yo era del 6 por 100. Luego fue subiendo al 9, 12. Ahora -en Elbar- rige el 15 por 100 y en San Sebastián el 18 por 100. Cuando empecé yo ganaba el 1.50 por 100 de las apuestas. Si teníamos "pufo", los responsables éramos nosotros. Ahora, desde hace unos años al corredor le compete el 5 por 100 de la apuesta.

-¿Ha trabajado en muchos frontones?

-En unos 18: Elbar, Vergara, Deva, Zarauz, Zumaya, Tolosa, Gros, Azcoitia, Azpeitia, Marquina, Vitoria... En Guernica desde 1924, trabajé todos los lunes hasta el año 1936. Ibamos allí en el famoso coche "Garaje Eibarrés". También trabajé unos meses -en la época en que el "Astelena" estuvo cerrado por incendio- en Barcelona. Era el año 1934. En la reapertura del frontó eibarrés, aquí estaba de vuelta. Recuerdo que aquel día se enfrentó Atano III al duo Sol e Irusta.

En Deva, durante tres veranos, fui socio con Pabxi Iriondo, Juan Izaguirre, Enrique Vidarte y José Arriola en la explotación del frontón abierto. Era contrata muy arriesgada. Sólo nos salvábamos si jugaba Atano III. En caso contrario, a perder. Recuerdo perfectamente que cuando jugaron Atano III y Mondragonés contra Artazo, Zabala, Chapasta, Atano cobró 500 pesetas.

-¿Qué pelotaris han sido los que más le han gustado?

-Chiquito de Azcoitia, Baltasar, Zuztarra, Tocolo, Cantabria de Ermua, Errezabal, Zapaterito, en la época antigua; en la que pudieramos llamar época media, Atano III, Echarve IV, Mondragonés, Onaindia, Atano VII, Gallastegui y otros muchos...

-¿Cuál ha sido para usted el mejor pelotari de todos los tiempos?

-Atano III. Fue el revolucionario de la pelota a mano. Era artista. Dominador de pelotas. Preparaba los tantos y tenía una extraordinaria habilidad en desplazar a sus contrarios.

-¿En qué época se ha jugado mejor a la pelota a mano?

-Antes. Mira, el año 1928, el diario deportivo "Excelsius" de Bilbao organizó un torneo en el que intervinieron siete parejas. Creo que cualquiera de ellas hubiese podido ganar a la mejor pareja actual.

-¿Cuál ha sido para usted el partido más memorable?

-El que jugaron en Marquina Atano III y Mondragonés.

-¿El más meritorio?

-El que le ganó Gallastegui al Zurdo de Mondragón, a izquierdas.

Juventino no se cansa de hablar sobre pelota. Me va diciendo que el "Astelena" es el mejor frontón, y, además, el que más entradas registraba. "El mejor para trabajar y para ver respecto al público". Me dice que antes eran partidos más largos. Los zaqueiros -y también los delanteros- eran más seguros. Aguantaban más.

Le hago evocar los pelotaris de Elbar. "Chapasta era bueno -me afirma-. Aguantaba bien. El y Zabala hacían buena pareja".



"Marino -añade- tenía buenas cosas, aunque algo falta de fuerzas". "Joaquín Errasti -continúa diciéndome- fue buen zaqueiro. Y Gallastegui fue un gran campeón".

He de terminar la entrevista y le pregunto:

-¿Cuál es el secreto para llegar a los noventa años?

Juventino sonríe a pleno pulmón, y me dice: -Yo he hecho siempre vida normal. He sido hombre de gimnasia; también ahora hago algo. He andado mucho en el monte. Muchas veces, antes del amanecer, ya estaba en "Usartza". No pocas veces cuando el trabajo no apremiaba, cogía mi hatillo de comida y me marchaba a Barinaqa o a cualquier otro sitio. He sido aficionado a la caza de liebres, sobre todo, y mi mayor pasión ha sido coger "perrechicos". Por eso, he andado mucho en el monte y aún hoy algo andando. Como no siento fatiga...

Para terminar, diré que Juventino es amigo de la lectura. Hoy mismo, al llegar a su casa para hacerle esta entrevista, le encontré leyendo la novela "Amaya". Sigue yendo a los frontones los domingos, aunque nunca de noche.

Juventino está contento del homenaje que en su noventa aniversario le ha tributado el "Kerizpe". Varios días antes, incluso por la noche, estuvo algo preocupado por lo que iba a decir en el acto de su homenaje. Se acordó de la palabra atajo y por él quiso resumir y llegar a la meta dando gracias a todos pero se perdió en el atajo con el recuerdo de un amigo suyo, algo mayor que él, D. Martín Eguiguren, quien -a pesar de estar programado- no pudo recibir este homenaje en su noventa aniversario, y en memoria del cual -en un minuto de silencio- hizo oración.

Juventino, como muy pulcramente dijo Tomás Echaluze, "es de esos hombres que no han llegado a conocer la vejez sino la madurez". Zorionak, Juven, ta Jaunak gorde zaitzala gurekin urte askuan.

RECORDANDO A LEON SARASQUETA

Durante las pasadas fiestas navideñas, falleció en Joue-Les-Tours —cercana a la ciudad francesa de Tours— un simpático y típico personaje eibarrés, nacido en la castiza calle Chirio, núm. 2, allá por el año de 1894. Este eibarrés era León Sarasqueta Murua.

En aquellos tiempos y posteriores, las posibilidades de dar estudios a los hijos eran limitadas; y no sólo en nuestra población, sino en toda la "piel de toro". Sólo los económicamente fuertes podían ofrecer a sus hijos estudios que, al ser mayores, les marginaran de la servidumbre de los dos únicos oficios en boga en la época: la Armería y el Grabado.

Jóvenes con esclarecidas mentes, demostradas en las Escuelas de aquel entonces, habían de contribuir a cubrir las necesidades del hogar, aún antes de tiempo, y eso que las necesidades de la época diferían bastante de las actuales, pero todo era también necesario.

León fue un muchacho dócil y aplicado. Después de las primeras letras quiso ser grabador (damasquinador), llegando a dominar el oficio, para el que tuvo excelentes Maestros, como eran Agustín Larrañaga, Azcarraga, el inmenso Cayetano Careaga, San Juan, etc., que fueron perfilando incluso el concepto humanístico del joven, que se distinguía por sus delicadas maneras, del resto de la juventud local. Este carácter, que había de darle más tarde un toque de distinción, le sirvió para adaptarse al aire "parisiense", pero sin perder jamás su "bonhomía", de vasco y sobre todo de eibarrés integral, reflejado en su continuo uso de nuestra txapela.

Y esto lo intuyó su patrón en ésta, don Agustín Larrañaga, el inefable "Agustín-Machari", que lo mandó a la capital francesa, para regentar la tienda y taller de Grabados, que abrió en la Villa Luz, el año de 1920 en una de las zonas más comerciales, (Boulevard Poissonnier 25). Y en París, León fue, no sólo un parisiense más, sino fue también el introductor de industriales nuestros, guía de

los recién casados, y paño de lágrimas de muchos, muchísimos vascos, que con varia fortuna caían por aquella Francia.



Su concurrencia al entonces famoso Café "Madrid", le valió para ganarse una serie de relaciones admirables, que secundaron hasta en organizaciones ciclistas de postín. León, con su boina y la típica corbata de lazo, fue, en París figura inconfundible, y su tienda y trastienda, consagrada como "Consulado Eibarrés" y Casa Vasca. Fue en aquella tienda, donde el formidable Uzcudun instaló su "cuartel general" por vez primera. Uzcudun era ayudado económicamente por don Agustín, Justo Oyarrabal, del Restaurante "Kojuenoa", de San Sebastián, el Doctor tolosano Goñi. En este consorcio había también que incluir al sacerdote Don Policarpo Larrañaga y a nuestro León Sarasqueta.

Uzcudun, que fue hombre agradecido, entonces tenía como manager al francés Arthur y se entrenaba en el Gimnasio Anastasio. Más tarde, pasó a manos del gran Descamps, el que hizo de Carpentier, Campeón del Mundo de medio pesados, y estuvo a punto de hacerlo de pesados asimismo. Y para hacer más llevadera la carga que pesaba sobre sus protectores, por las noches, después de ocho o más horas de entrenamiento tenaz, Uzcudun actuaba en el famoso

Circo Medrano como último número del espectáculo, cortando todas las noches cuatro troncos. Terminaba la actuación con sus extraordinarios saltos, ya que con la espalda pegada al suelo saltaba a la comba. Aún hoy el ex-puñil de Régil guarda buenos recuerdos de León.

Era nuestro paisano un ameno conversador, con una parla fluida, lo mismo en vasco, en castellano que en francés, que agradaba fuera quien fuere su interlocutor. Retirado ya del negocio, se estableció por su cuenta, exponiendo siempre sus queridos "damasquinados en oro sobre acero". prueba de su cariño al pueblo en que vio la luz. Casado con la bella zarautarra Marichu Lerchundi, tuvieron un hijo, Mikel, casado a su vez con una hija de eibarreses.

León gozaba de la estimación del gran pintor Zuloaga, y de toda su familia, así como de ilustres personalidades del periodismo francés, con quienes intimó, sabiendo éstos la ascendencia que tenía sobre nuestro Uzcudun. Fue asimismo amigo íntimo del gran periodista Gastón Benac, hombre influyente en el mundo del ciclismo, que contribuyó en gran medida (gracias a León) en la organización de las Primeras Vueltas Ciclistas al País Vasco, organizadas por el diario bilmaino "Excelsior". Sus 40 años en París sirvieron de mucho a más de un empresario eibarrés.

Las vicisitudes porque pasó en la última guerra no fueron pocas, pero terminada la misma, se estableció en Hendaya, y sus visitas a nuestro "choko" eran frecuentes.

Después de un ataque de trombosis, del que salió malparado, se retiró al lado de su familia a Joue-Les-Tours, donde acabó su eficaz existencia de hombre sencillo pero práctico, del que podemos decir que fue "un caballero sin tacha".

A su esposa y a su hijo, Director Adjunto de "Moto-Becano" y al resto de sus familiares vaya nuestro respeto de admiración al hombre ejemplar, y nuestra condolencia de viejo amigo. Descanse en Paz.

CLETO UNZUETA

MI PEQUEÑO



HOMENAJE

Los temas de palpitante actualidad me han impulsado a escribir en la revista. Los dos convergen en un punto: el homenaje a nuestra audaz y benévola Mercedes Careaga y "El año mundial de la Mujer".

Desde tiempo atrás, sentía la necesidad de manifestar mi admiración y simpatía por esta mujer y su obra, que —por imperativos de la vida— fui demorando.

Hoy con agrado y menos sorpresa (pues en honor a la justicia, un día u otro lo esperaba) me encuentro que el pueblo de Eibar le ha rendido un entrañable homenaje.

Como mujer y eibarresa al igual que todas mis paisanas tengo algo que decir y hacer, que por supuesto voy a intentarlo (perdonad mi osadía). La trayectoria de su vida es muy significativa para nosotras y está muy relacionada con los tan traídos y llevados "derechos de la mujer". Muchas son las cosas que de Mercedes pueden decirse, pero, por encima de todo, están sus obras a nivel social y humano, que hablan por sí solas. Lo que resulta importante y motivo de reflexión, es que este año mundial de la mujer, una eibarresa sea objeto de atención por su pueblo, reconociendo su labor.

Inconscientes muchas veces nosotras, ella nos ha trazado un camino y nunca mejor que este año 1975 para salir del letargo en que estamos sumidas y emprender la marcha. Con el precedente sentado por Mercedes, no cabe dudar. La entrega ha de ser generosa, nuestros deberes con la sociedad y la familia altamente comprometidos y solamente así llegarán esos derechos tan anhelados y que tanto bien producirán.

NIEVES BAGLIETTO

¿Está el horno para bollo?

En uno de los últimos Consejos de Ministros se trató algo relativo al sistema que se piensa adoptar en nuestro país sobre la televisión en color. En la rueda de prensa posterior a la reunión, un periodista preguntó sobre el tema, y aun cuando nada se dijo en concreto, sí se dejó entrever como "fetén" que habrá tele en color. Y a mí me da miedo, quizá porque tengo mi experiencia, que les contaré después. Pero, de momento, sigamos con el tema. Entre pitos y flautas, una tele en color, incluidos intereses, letras, etc., debe de andar por las ochenta o noventa mil pesetas —lo que costaba un 600—, y para nadie es un secreto —lo han dicho los ministros de Hacienda, de Comercio, de Planificación del Desarrollo, etc.— que los tiempos que se avecinan son graves. Adoptar un sistema televisivo con colorines es poner a los ciudadanos los dientes largos y abocarlos, sin posible salvación, a la adquisición del mismo, con el rosario de penalidades impresionante que tras de sí llevan todas las compras a plazos. Yo pienso que el horno no está para televisores en color. Porque si somos pobres o si estamos en vísperas de serlo, según el camino trazado y descrito desde las alturas, venirnos ahora con otro chisme más es cooperar al desquiciamiento económico que el que más y el que menos ya empieza a padecer. Los que mandan, los que están ahí en las alturas creo que deben tentarse bien la ropa antes de adentrarse por ese camino, que considero muy peligroso. Claro está que se me puede decir, y se me dirá, que quien compra es porque le da la real gana. Y yo digo que no es así. Uno compra por inercia, porque le están machacando los sesos desde todos los medios. Y un día se puede resistir, y dos... y un mes y hasta un año, pero al final, ustedes, yo y todo hijo de vecino acaba rendido ante la constante

demanda que desde todos los medios de opinión le hacen desde por la mañana hasta por la noche. Y si el Gobierno adopta para su televisión el color —la televisión es del Estado—, a los ciudadanos comunes, vulgares e indefensos no nos quedará otro remedio que adquirirla.

Permítanme ustedes que les cuente lo que a mí me pasó con la primera televisión que entró en mi casa, sin mi permiso, por supuesto. Hace años —precisamente el día anterior al que se casó la española Fabiola con el Rey Balduino— entré yo en un comercio en el que se vendían televisores. Y entré solo con la idea de informarme. Pregunté precios, condiciones, etc. Tomaron mi dirección y nada más. Pero he ahí, señores, que aquel mismo día, a la hora de comer, al entrar en casa ya me encontré con el televisor funcionando. Entonces mis hijos eran pequeños. Por la tarde pasaron una película de "Rintintín", y al día siguiente la boda de Fabiola. Y díganme ustedes: ¿quién era el guapo que mandaba retirar la tele? Yo no fui capaz. Me quedé con ella, firmé las letras y, claro está las pagué. Prefiero no contarles a ustedes el siguiente rosario de penalidades. Sólo les diré que hasta que los demás vecinos se decidieron a adquirirla, mi casa era una verbena. Niños para los programas infantiles y mayores para los partidos de fútbol. En fin, lo que yo padecí espero que el Señor me lo tenga en cuenta.

Ahora, con una técnicas de venta más depuradas y, por supuesto, con el panorama comercial de "pague usted como guste", la televisión en color va a constituir un problema gordo, muy gordo, al que habrá que enfrentarse.

ANTONIO CROVEITTO, en "Ya".

"MATXIN BURDIN"

Geldi-geldi, arreta aundiz, zati-zatika, ollo-edatiari dagokion eraz (maisú aundi ark idatzi zunez), amaika ziotzondoko leun sumatuz, "Matxin Burdin" olerki sakona irakurri berri gera oraintsu.

Jose Hernandez, Argentina'ko olerkari zaintsuak, orain euntsu urte argitara barratutako olerki bikain ura, gaur Jakakortejarena euskal olerkari gurenak, luze-zabalean zorrozki xeatuz eta euskera eredu-garri aberats eta ugarian eman berria di-

gu Buenos-Aires'en, "Matxin Burdin" azalburuz damaiolarik.

"Martin Fierro"n, Hernandez'ez aapaldiak guztiz adieratsuak izanik eta irakurlearen barnetikoz zirrara sortarazle baldin ba-dira, Jaka'ren euskeralpena, euskera maite degunontzat, eta gure mintzo zarragero ta sakonago ezagutu nai degunontzat ta gero ta txukunago ta jatorragero erabillia ikusi nai degunontzat, berealdiko altxor dizdiratsua degula aitortzen de-

gu zalantza-izpirik gabe.

Guretzat beintzat, euskerak duen idazlan mamitsuenetako eta txalogarrienetako degu, Jakakortejarena jaunaren iraulpen ederra.

Bejondaiola, urte luzeetako erbestaldiak euskeraganako adorea ta idazlanerako trebetasuna batera kamoztu ez dion berastegiari ospetsuari.

ELOSEGI,
(GOIZ-ARGI asterokoan)



EL CENTRO DE REHABILITACION DE J. M. AMOSTEGUI

Acabo de visitar el Centro de Rehabilitación Funcional que, en la calle María Ángela número 6, en un doble piso amplio, dirige el fisioterapeuta eibarrés José Miguel Amostegui. He quedado gratamente impresionado. Me han llamado la atención los aparatos modernos que existen en el Centro, la distribución individual y colectiva de los locales, en amplio salón de 85 metros cuadrados y cinco departamentos más., hasta el ambiente que respiraba. Y ello no es de extrañar, porque estos mismos días acaba de entrar en funcionamiento un aparato francés que crea una atmósfera pura, de alta montaña.

Dicen los científicos que en la alta montaña se respiran de 500 a 1.000 yones negativos por centímetro cúbico. En la llanura de 400 a 850 y en la ciudad de 10 a 80. Pues bien, debido al aparato al que me refiero, en este Centro de Rehabilitación, uno puede respirar como si estuviese en la alta montaña. Se respira pues, aire puro a todas las horas del día, elimina dolores de cabeza y dolores malsanos y croa, además en el individuo un optimismo en relación al trabajo. No se trata de reclamo para atraer gente. Es más bien un detalle que atestigua el espíritu de José Miguel Amostegui, que busca para su Centro lo mejor y más moderno.

Pero entremos en la entrevista.

—¿En qué consiste el concierto que tiene tu Centro con la Seguridad Social?

—Es un concierto realizado a través de la Delegación de Guipúzcoa del Instituto Nacional de Previsión, comprobado y aprobado en Madrid por la Dirección General del Instituto Nacional de Previsión. Entró en vigor el primero de este año 1975. En virtud del mismo, todo beneficiario de la Seguridad Social puede recibir totalmente gratis el Tratamiento de Rehabilitación que necesite a través de dicho Contrato-Concierto.

—¿Qué gamas de rehabilitación abarcáis?

—Prácticamente todas. Entran niños y mayores. Atendemos a toda clase de enfermos que necesitan Rehabilitación. Ciertamente hay unos poquísimos casos que se excluyen. Por ejemplo, los que sufren quemaduras, los paralíticos de cintura para abajo. Para estos casos hay Centros especiales. Por ejemplo, en Zaragoza. Fuera de estos casos, el 98 por 100 de los programas de Rehabilitación los abarcamos en nuestro Centro.

—¿Cuándo y cómo empezó a funcionar el Centro?

—Este próximo mes de Mayo se cumplirán dos años.

Lo hice en principio viendo la necesidad que tenía Eibar y la zona por su gran volumen de población laboral, de tener un Centro de estas características pues muchos enfermos tenían que acudir a San Sebastián y Bilbao para recibir determinados tratamientos. Desde un principio el Centro está orientado al Tratamiento de Rehabilitación, es decir, que los enfermos acuden ya con un diagnóstico del médico.

Desde que el enfermo ingresa mantenemos contacto directo con su médico y para aquellos problemas que puedan surgir al margen del Tratamiento, estamos en relación con los especialistas (Traumatólogos, Rehabilitadores, Neurólogos, Pediatras, etc.) como consultores de los mismos.

—¿Por edades, qué proporción de enfermos atendéis?

—Un 15 por 100 son niños. Un 30 ó 35 por 100 son jóvenes hasta los 18 años. El otro 50 por 100 son adultos. Aproximadamente vienen en igual proporción hombres y mujeres. En casos de artrosis son más las mujeres que siguen tratamiento, pues ellas dan más importancia y se preocupan más

del cuidado corporal. El hombre —a este respecto— hasta aproximadamente los 50 años es más negligente.

—¿Cuánta gente pasa al día por el Centro?

De 80 a 100 enfermos. Ello es posible porque ampliamos el horario de trabajo que es el siguiente: 9 a 13 horas, y de 3 de la tarde hasta las 8 ó 9 de la noche.

—En una entrevista anterior, hablabas de tu ilusión por instalar aquí el método profiláctico del parto sin dolor.

—Sigo con esa ilusión. La realidad, empero, es que yo pensaba que sobrarían una o dos horas al día para tal dedicación, pero no me ha sido posible y ello ha dificultado hasta el momento la puesta en marcha de tal método. No desecho la idea.

—¿Que más dirías para terminar, a nuestros lectores?

—Que la gente debe preocuparse —como ciertamente lo hace más que antes— por su cuerpo. No han de pensar que la Rehabilitación es el clásico potro de torturas ni el clásico masajista de antaño, el sasi-médico. No. La Rehabilitación es ciencia médica, en la que se practican una serie de técnicas con control, sin dolor en la mayoría de los casos, y —por lo tanto— no hay por qué asustarse.





¡Cómo han cambiado los tiempos! No hay más que ver —en esta era petrolera— el giro extraño y estrafalario que va tomando la decoración exterior y vestimenta de nuestros machotes y machotas. Es como para ponerse serios de verdad! Antes, bastante antes, la mujer hacía valer su femineidad sirviéndose de dulces fragancias aromáticas. Resultaba estupendo sentir el aroma de aire acondicionado con perfume arabesco. Y, además, como no había contaminación atmosférica... Ahora, el aroma de muchas feminas es de otro tipo. Es de antología, además, contemplar el espectáculo, en lucha a codazo limpio, por lograr beber un chiquito, porque ellas —muchas las denominan "hembra-machotes"— han invadido las tascos y parece que están patrocinando una "campana de austeridad", como "apretándose el cinturón", pero ¡al revés! ¡Todo muy divertido!

Humor eibarrés

BAT ETA GEIEGI

Fernando plentxiatarrak, bere gazte zenporan, begi bat galdu eban eta galdutako

zuloaren betegarri kristalezkoa erabiltzen eban.

Beñ batian, lagun batek —adarra jo naiean— diñotsa:

—I, Fernando, begi bakarrakin estok ba asko ikusiko...

Eta Fernandok erantzun:

—Gaur ikusten diran gauzak ikusi biar izateka, bat be geiegi dok.